

**Procès-verbal de la séance du Conseil
Communal du 28/03/2013**

**Motion au conseil communal d'Auderghem
soutenant les propositions de loi visant à
modifier l'article 335, § 1er du Code civil en ce
qui concerne l'attribution du nom de famille,
afin de garantir l'égalité des genres dans la
transmission de l'identité familiale par le port
du double nom**

Vu les propositions de loi déposées à la
Chambre des Représentants de Belgique
visant à modifier le Code civil en ce qui
concerne l'attribution du nom de famille, afin
de garantir l'égalité des genres dans la
transmission de l'identité familiale par le port
du double nom ;

Vu l'art. 16 de la Convention de New-York
du 18 décembre de 1979 sur l'élimination de
toutes formes de discriminations à l'égard
des femmes qui enjoint les Etats parties à
assurer les mêmes droits personnels à
l'homme et à la femme en ce qui concerne le
choix du nom de famille ;

Vu la Recommandation (2007) 1798 du 24
mai 2007 du Parlement européen qui relevait
la persistance des discriminations envers les
femmes dans certains Etats membres de
transmettre leur nom de famille à leurs
enfants ;

Considérant que depuis 1978 le Conseil de
l'Europe soutient la revendication du double
nom de famille pour un enfant ;

Considérant la jurisprudence de la Cour
européenne des droits de l'homme qui a jugé
dès 1985 que « *la progression vers l'égalité
des sexes est aujourd'hui un but important
des Etats membres [et que] seules des
considérations très fortes peuvent amener à
estimer compatible avec la Convention une
différence de traitement fondée
exclusivement sur le sexe* » ;

**Notulen van de Gemeenteraad van
28/03/2013**

**Motie van de gemeenteraad te Oudergem
tot steun aan de wetsvoorstellen tot
wijziging van artikel 335, §1 van het
Burgerlijk Wetboek met betrekking tot
de toekenning van de familienaam, om bij
de overdracht van de gezinsidentiteit de
gelijkheid van de geslachten te
waarborgen door een dubbele naam te
dragen**

Gelet op de in de Kamer der
volksvertegenwoordigers van België
ingediende wetsvoorstellen met het oog op
de wijziging van het Burgerlijk Wetboek
voor wat betreft de toekenning van de
familienaam, teneinde bij de overdracht van
de gezinsidentiteit de gelijkheid der
geslachten te waarborgen door een dubbele
naamgeving

Gelet op artikel 16 van de Conventie van
New York van 18 december 1979
betreffende de uitroeiing van alle vormen
van discriminatie ten aanzien van de
vrouwen die de deelnemende staten gebiedt
om dezelfde persoonsrechten te verzekeren
aan man en vrouw voor wat betreft de keuze
van de familienaam;

Gelet op de Aanbeveling (2007) 1798 van
24 mei 2007 van het Europese Parlement,
die opmerkte dat in bepaalde Lidstaten de
discriminaties tegen vrouwen inzake het
overmaken van hun familienaam aan hun
kinderen blijven voortduren;

Overwegende dat de Raad van Europa sinds
1978 de vordering naar een dubbele
familienaam voor een kind ondersteunt;
Gezien de rechtspraak van het Europese Hof
voor de rechten van de mens dat al in 1985
geoordeeld heeft dat « *de vooruitgang naar
de gelijkheid der geslachten tot vandaag een
belangrijke doelstelling is van de Lidstaten
[en dat [slechts zeer sterke overwegingen*

Considérant que la France ne fait plus aucune distinction dans la transmission du nom de la mère et celui du père ;

Considérant que l'Espagne, le Portugal et l'Irlande ont adopté le principe du double nom ;

Considérant que la Belgique occupe désormais une place isolée en Europe en ce qu'elle ne permet pas à la femme – sauf en cas d'absence de paternité présumée ou reconnue - de transmettre son nom à l'enfant selon l'une ou l'autre modalité retenue par ses pays voisins ;

Considérant que les propositions de loi préconisent la transmission à l'enfant des noms des deux parents ;

Considérant que les propositions de loi valent aussi en cas de filiation ou d'adoption ;

Considérant que les propositions de loi sont actuellement la seule manière d'affirmer, en cette matière, l'égalité entre les femmes et les hommes ;

Vu l'intérêt général d'une telle initiative et son impact sur la population.

Le Conseil communal d'Auderghem, réuni en sa séance du 28 mars 2013 :

- Apporte son soutien à la démarche législative initiée par les auteurs des propositions de loi dont il est question.
- Décide de communiquer cet appui à la Chambre des Représentants de Belgique.
- Charge le Collège des bourgmestre et échevins de transmettre la présente motion aux 18 autres communes bruxelloises.

kunnen aanleiding geven om te oordelen dat een uitsluitend op het geslacht berustend verschil in behandeling met de Conventie verenigbaar kan zijn»;

Overwegende dat Frankrijk geen enkel onderscheid meer maakt tussen de overdracht van de naam van de moeder en die van de vader;

Overwegende dat Spanje, Portugal en Ierland het principe van de dubbele naam aanvaard hebben;

Overwegende dat België voortaan geïsoleerd staat in Europa omdat het de vrouw – behalve bij gebrek aan vermoedelijk of erkend vaderschap – belet haar naam op de ene of andere van de manieren die door zijn buurlanden weerhouden werden aan het kind over te dragen;

Overwegende dat de wetsvoorstellen de overdracht van de namen van de beide ouders op het kind inhouden;

Overwegende dat de wetsvoorstellen evengoed gelden in geval van afstamming of van adoptie;

Overwegende dat de wetsvoorstellen op vandaag de enige manier vormen om in dit verband de gelijkheid tussen man en vrouw te bevestigen;

Gelet op het algemene belang van een dergelijk initiatief en de weerslag ervan op de bevolking.

De gemeenteraad van Oudergem, samengekomen in zijn zitting van 28 maart 2013:

- Verleent zijn steun aan de wetgevende stap ondernomen door de auteurs van de wetsvoorstellen waarvan sprake.
- Beslist deze ondersteuning mee te delen aan de Kamer der volksvertegenwoordigers van België.

- | | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none">• Gelast het College van burgemeester en schepenen deze motie aan de 18 overige Brusselse gemeenten over te maken. |
|--|--|

**Procès-verbal de la séance du Conseil
Communal du 28/03/2013**

Motion relative à la création d'un Conseil communal des enfants.

**Amendement à la proposition de motion
relative à la création d'un conseil
communal des enfants**

présenté par Madame Jeannine CRUCIFIX

**Le présent amendement vise à remplacer
intégralement la proposition de motion
dont question.**

Il est indéniable que la parole des jeunes doit être entendue et accompagnée pour les aider à participer activement à leur propre construction personnelle dans notre société.

Les objectifs recherchés via cette participation est de donner aux jeunes une éducation à la citoyenneté en encourageant une bonne maîtrise de la langue maternelle ou d'adoption et en les amenant au développement d'une pensée autonome et critique.

2013 marquera le 20^{ème} anniversaire de la création de la citoyenneté européenne dans le cadre du traité de Maastricht entré en vigueur le 1^{er} novembre 1993.

La Commission européenne a proposé de faire de 2013 l'année européenne des citoyens.

C'est dans ce cadre que s'inscrit le présent amendement.

Aujourd'hui, les actions menées par les différentes associations sociales, culturelles et sportives de la commune s'inscrivent dans

**Notulen van de Gemeenteraad van
28/03/2013**

Voorstel van Motie betreffende de oprichting van een kindergemeenteraad

**Amendement op het motievoorstel tot
oprichting van een kindergemeenteraad.**

Ingredient door Jeannine Crucifix

**Dit amendement heeft als doel het
bedoelde motievoorstel integraal te
vervangen.**

Niemand kan ontkennen dat er naar jongeren moet geluisterd worden en dat zij moeten begeleid en aangemoedigd worden om actief te werken aan hun eigen persoonlijke ontwikkeling binnen onze gemeenschap. Die opvoeding moet er op gericht zijn elke jongere de nodige burgerzin mee te geven. Deze doelstelling kan bereikt worden door een goede beheersing van de moedertaal en/of tweede taal aan te moedigen en door de jongere te begeleiden in de ontwikkeling van een zelfstandige en kritische geest.

2013 wordt het jaar van de 20^{ste} verjaardag van de oprichting van de Europese burgerschap zoals vastgelegd in het verdrag van Maastricht dat in werking is getreden op 1 november 1993. De Europese commissie heeft voorgesteld om van 2013 het jaar van de Europese burger te maken.

Dit amendement kadert hierin.

Het actieterrein van de sociale, sportieve en culturele verenigingen in onze gemeente is zeer uitgebreid. Het zijn deze verenigingen die ervoor hebben gezorgd dat er een coördinerende raad werd opgericht die alle onderdelen van het sociaal-culturele veld in Oudergem verenigd.

De raad van de verenigingen en de solidariteit werd in 2002 opgericht. Hoewel

une diversité de champs d'intervention. Ces associations ont encouragé la constitution d'un conseil des associations réunissant toutes les composantes possibles du champ socioculturel Auderghemois. Ce conseil des associations et des solidarités a été initié en 2002. Quelques associations de jeunesse sont présentes mais il est indéniable qu'intégrer davantage de représentants issus du secteur de l'enfance, des jeunes doit être un enjeu pour le futur de notre commune et de notre région.

Un des fondements du conseil des associations et des solidarités est de susciter des débats et des rencontres entre différents partenaires par le biais de projets innovants. Dans le cadre de l'année 2013 et pour le futur il doit accroître l'écoute et l'accompagnement des jeunes Auderghemois via des projets collectifs ou des engagements personnels.

Le conseil des associations et des solidarités souhaite donc que de nouvelles notions de prévenance liées à la citoyenneté et au lien social soient initiées et partagées afin que les compétences de chaque jeune soit au centre des actions et des débats et favorisent notamment la cohésion sociale intergénérationnelle.

Les différents groupements de jeunes de notre commune seront donc invités à s'associer aux rencontres qui seront mises en place par le conseil des associations et des solidarités.

Dans cet esprit, la citoyenneté sera le fil rouge de la journée « place aux enfants » de 2013.

Tous les enfants de notre commune âgés de 8 à 12 ans y seront conviés.

Dans le cadre des écoles et des bibliothèques de notre commune, le conseil souhaite plus d'attention à la maîtrise de la langue maternelle ou d'adoption, à l'initiation à la démocratie et à l'éducation civique via l'organisation d'ateliers philo ou de visites régulières de la maison communale.

er al een aantal jongerenverenigingen deel van uitmaken, is het duidelijk dat het aantrekken van nog meer vertegenwoordigers uit de kinder- en jongerensector belangrijk is voor de toekomst van onze gemeente en de regio.

De raad van de verenigingen en de solidariteit stimuleert het debat en wil haar partners samenbrengen in vernieuwende projecten allerhande.

De raad zal in 2013 en in de toekomst haar oor nog meer te luisteren leggen en ze zal de Oudergemse jongeren begeleiden via gezamenlijke projecten en individueel engagement.

De raad van de verenigingen en de solidariteit wil dus een vernieuwde notie van burgerschap en sociale verbondenheid initiëren en verspreiden om er zo voor te zorgen dat het werken aan de vaardigheden van elke jongere centraal staat in alles wat we doen in verband met sociale cohesie over de verschillende generaties heen.

Alle jongerenorganisaties in onze gemeente zullen dus worden uitgenodigd om deel te nemen aan de ontmoetingen die door de raad van de verenigingen en de solidariteit zullen worden georganiseerd.

In die geest zal de dag "place aux enfants" van 2013 in het teken staan van de Europese burger. Alle kinderen tussen 8 en 12 zullen er worden uitgenodigd.

De raad wenst in de school- en bibliotheekwerking meer aandacht voor een goede beheersing van de moedertaal en/of tweede taal, een initiatie in de democratie en burgerschapsvorming via het organiseren van "philo ateliers" en regelmatige bezoeken aan het gemeentehuis.

De beste plaats voor het ontwikkelen van de burgerzin is en blijft de school.

Gezien art. 6 §3 van het decreet van 24/07/97 die de prioritair middelen definieert voor het basis- en secundair onderwijs en de structuren doe er moeten toe leiden voorschrijft dat de verschillende inrichtende machten gehouden worden hun leerlingen voor te bereiden op goed en verantwoordelijk burgerschap dat hen in staat stelt bij te dragen tot de ontwikkeling van een

Le meilleur lieu de « citoyennisation » est et reste l'école.

Considérant que l'article 6 §3 du décret du 24.07.97 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre prescrit que les différents pouvoirs organisateurs se doivent de préparer tous les élèves à être des citoyens responsables, capables de contribuer au développement d'une société démocratique, solidaire, pluraliste et ouverte aux autres cultures.

Considérant que le décret flamand gérant l'enseignement fondamental retient des objectifs similaires.

Considérant que comme pouvoir organisateur en investissant massivement dans notre enseignement, nous voulons tout mettre en œuvre pour rencontrer ces objectifs.

Le conseil communal DECIDE par 23 voix pour (Didier Gosuin, Alain Lefebvre, Bruno Collard, Jeannine Crucifix, Sophie de Vos, Christian Coppens, Valérie Cops, Pascale Despineto, Dirk Hoornaert, Bernard Noel, Isabelle Désir, Suzanne Coopmans, Jean-Claude Vitoux, Véronique Artus, Jacqueline Fravezzi, Eloïse Defosset, Nathalie Masset, Christophe Magdalijs, Suat Kuraoglu, Marc Vandame, Didier Molders, Annick Sommer, Frédéric Lambin), 0 voix contre et 7 abstentions (Muriel Koch, Véronique Jamouille, Michel Wauters, Vincent Molenberg, Marie-Pierre Bauwens, Christian Grétry, Elise Willame) de charger le Collège :

- Développer les actions suivantes au sein des écoles et des bibliothèques situées sur notre territoire :

- mise en place d'un cadre spécifique de maître d'adaptation et de remédiation dans nos centres scolaires communaux.
- Organisation d'ateliers philo au bénéfice des écoles situées sur notre territoire

democratische, solidaire, pluralistische gemeenschap die ook open staat voor andere culturen.

Gezien het Vlaamse decreet voor het basisonderwijs gelijklopende doelstellingen oplegt,

Gezien we als inrichtende macht, door zwaar investeren in ons onderwijs, alles in het werk willen stellen om deze objectieven te halen,

De raad BESLIST door 23 positieve stemmen (Didier Gosuin, Alain Lefebvre, Bruno Collard, Jeannine Crucifix, Sophie de Vos, Christian Coppens, Valérie Cops, Pascale Despineto, Dirk Hoornaert, Bernard Noel, Isabelle Désir, Suzanne Coopmans, Jean-Claude Vitoux, Véronique Artus, Jacqueline Fravezzi, Eloïse Defosset, Nathalie Masset, Christophe Magdalijs, Suat Kuraoglu, Marc Vandame, Didier Molders, Annick Sommer, Frédéric Lambin), 0 negatieve stemmen en 7 onthoudingen (Muriel Koch, Véronique Jamouille, Michel Wauters, Vincent Molenberg, Marie-Pierre Bauwens, Christian Grétry, Elise Willame) het college op te laden om:

- De volgende acties te ontwikkelen in de scholen en bibliotheken op ons grondgebied:

- Oprichten van een specifiek kader in de gemeentelijke scholen, voor ondersteunende leerkrachten met een specifieke opdracht voor het opvolgen van leerlingen die bijscholing nodig hebben.
- Organisatie van "Philo ateliers" ten voordele van de scholen op ons grondgebied
- Ondersteuning van het 4-jarenplan 2012-2016 van onze bibliotheken die in hun prioriteiten de promotie hebben voor het lezen bij kinderen en in het bijzonder het lezen voor groepen die geen praktische kennis hebben van de Franse of Nederlandse

<ul style="list-style-type: none"> • Soutien au plan quadriennal 2012-2016 de nos bibliothèques qui a dans ses priorités la promotion de la lecture chez nos enfants et plus particulièrement vis-à-vis des publics qui n'ont pas la pratique des langues française ou néerlandaise. <p>- Développer via le conseil des associations et des solidarités des actions de sensibilisation à la citoyenneté pour les jeunes.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organisation de conférences pédagogiques sur les thèmes de la scolarité ou dans le domaine de la psychologie de l'enfant. • Organisation de visites guidées des services de la maison communale, comme la salle du collège ou du conseil communal. • Soutien aux écoles organisant des conseils de participation associant les élèves. • Organisation de la journée « place aux enfants » sur le thème de l'année européenne des citoyens. • Organisation d'un raid-cross en partenariat avec la Croix-Rouge en vue d'une sensibilisation des jeunes au droit international humanitaire. • Ouverture la plus large possible du conseil à toutes les associations de jeunes et développement d'actions intergénérationnelles. <p>- Développer toutes les mesures de médiation vis-à-vis de situations qui impliquent ou mettent en danger des jeunes.</p> <p>- Développer les cours d'alphabétisation pour permettre aux parents d'aider leurs enfants dans leur scolarité.</p> <p>Le Conseil approuve le projet de délibération.</p>	<p>taal.</p> <p>- De volgende acties ter sensibiliseren van goed burgerschap bij jongeren te ontwikkelen via de raad van de verenigingen en de solidariteit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organisatie van pedagogische conferenties over thema's als scholing of kinderpsychologie. • Organiseren van geleide bezoeken aan verschillende gemeentelijke diensten en de raadzaal en de collegezaal. • Steun aan de scholen die participatieraden organiseren om de leerlingen te betrekken • Organisatie van de "place aux enfants"-dag over het Europese jaar van de burger • Organisatie van een raid-cross (een rollenspel) in samenwerking met het rode kruis met het oog op de sensibiliseren van jongeren voor het internationaal humanitair recht. • Creëren van een zo groot mogelijke openheid van de raad voor de verenigingen en solidariteit ten opzichte van alle jongerenverenigingen • Opzetten van intergenerationale acties <p>- Ontwikkelen van alle mogelijke bemiddelingsmaatregelen ten aanzien van situaties waarbij jongeren betrokken zijn of waarbij jongeren in gevaar worden gebracht.</p> <p>- Ontwikkelen van alfabetisering projecten die ervoor moeten zorgen dat ouders hun kinderen kunnen helpen bij hun scholing.</p> <p>De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.</p> <p>Le groupe cdH+ s'abstient sur la proposition d'amendement du Collège. En effet, l'amendement proposé ne répond en rien à la proposition de motion du cdH+, du PS et d'ECOLO-GROEN qui proposait de manière</p>
---	--

Le groupe cdH+ s'abstient sur la proposition d'amendement du Collège. En effet, l'amendement proposé ne répond en rien à la proposition de motion du cdH+, du PS et d'ECOLO-GROEN qui proposait de manière très concrète de donner un véritable espace de parole et d'action aux enfants. Le groupe cdH+ estime que l'amendement du Collège, même s'il est honorable en soi, passe à côté de l'objectif premier de la motion proposée et il le regrette.

très concrète de donner un véritable espace de parole et d'action aux enfants. Le groupe cdH+ estime que l'amendement du Collège, même s'il est honorable en soi, passe à côté de l'objectif premier de la motion proposée et il le regrette.